

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Беспалов Владимир Александрович  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 04.09.2023 11:07:42  
Уникальный программный ключ:  
ef5a4fe6ed0ffdf3f1a49d6ad1b49464dc1bf7354f736d76c8f8bea882b8d602

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
«Национальный исследовательский университет  
«Московский институт электронной техники»



Проректор по учебной работе

И.Г. Игнатова

«29» 09 2020 г.

М.П.

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

«Основы жестового языка»

Направление подготовки – 45.04.02 «Лингвистика»

Направленность (профиль) – «Переводоведение и перевод в сфере высокотехнологичных  
отраслей экономики»

## 1. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

Дисциплина участвует в формировании следующих компетенций образовательных программ:

Компетенции	Подкомпетенции, формируемые в дисциплине	Индикаторы достижения компетенций
УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.Жест Способен анализировать особенности иноязычной картины мира, разнообразие звучащих и жестовых культур в процессе межкультурного взаимодействия.	Знает: особенности организации сообщества глухих, специфику их менталитета, картины мира и аксиосферы. Умеет: достигать эффективной коммуникации с представителями жестовых культур, используя общие коды (вербальные и невербальные) и преодолевая культурные барьеры. Имеет опыт: поддержания диалога на русском жестовом языке (РЖЯ).

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Основы жестового языка» входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений Блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы и является составляющей подготовки магистров по направлению 45.04.02 «Лингвистика» для осуществления коммуникации в рамках лингвокультурологической профессиональной деятельности для освоивших программу магистратуры.

Дисциплина предполагает наличие компетенций, полученных студентами в процессе изучения дисциплин: «Русский язык», «Культурология», «Общее языкознание и

история лингвистических учений», «Введение в теорию межкультурной коммуникации» и предназначена для первичного знакомства студентов магистратуры с русским жестовым языком, его особенностями и разнообразием.

Русский жестовый язык (РЖЯ) – лингвистическая система, обладающая собственной лексикой и грамматикой. Это коммуникативная система, план выражения которой строится не на акустической, а на кинестетической (жестикуляторно-мимической) основе. Система, содержащая начальные сведения о жестовом дискурсе, которая знакомит магистрантов с особенностями общения с людьми с нарушениями слуха в процессе межкультурного взаимодействия.

### 3. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Курс	Семестр	Общая трудоёмкость (ЗЕ)	Общая трудоёмкость (часы)	Контактная работа			Самостоятельная работа (часы)	Промежуточная аттестация
				Лекции (часы)	Лабораторные работы (часы)	Практические занятия (часы)		
2	3	2	72	-	-	32	40	За

### 4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ и наименование модуля	Контактная работа			Самостоятельная работа	Формы текущего контроля
	Лекции (часы)	Лабораторные работы (часы)	Практические занятия (часы)		
1. Языковое сознание. Основные различия языковой картины мира носителей государственного языка РФ и русского жестового языка.	-	-	8	4	Защита письменной самостоятельной работы
					Проверка выполнения письменных домашних заданий
2. Русский жестовый язык (РЖЯ): понятие, история изучения.	-	-	4	14	Тестирование
					Защита творческих заданий

№ и наименование модуля	Контактная работа			Самостоятельная работа	Формы текущего контроля
	Лекции (часы)	Лабораторные работы (часы)	Практические занятия (часы)		
Лексика, этимология жестов; особенности дискурса в РЖЯ и звучащих языках; сопоставительное изучение грамматики и семантики РЖЯ. Использование вербальных и невербальных кодов в процессе коммуникации					Защита творческих заданий
3. Дактилология. Структура и функции. Правила дактилирования. Хиремика. Иконичность и транспарантность жестов.	-	-	10	14	Защита творческих заданий на заданную тему Защита творческих заданий
4. Теория и практика перевода (изучение жестового словаря по тематике в кол-ве 300-500 жестовых единиц). Монологический и диалогический жестовый дискурс.	-	-	10	8	Защита творческих заданий

#### 4.1. Лекционные занятия

*[Не предусмотрены]*

## 4.2. Практические занятия

№ модуля дисциплины	№ практического занятия	Объем занятий (часы)	Наименование занятия
1	1	4	Языковое сознание и пути его исследования. Интерпретация смыслов и модели мира. Основные различия языковой картины мира носителей государственного языка РФ и русского жестового языка, различие модальностей восприятия. Эволюция коммуникативной компетенции языковой личности как объекта лингвистического изучения.
	2	4	Жестовые языки мира. Русский жестовый язык (РЖЯ): понятие, история появления и изучения. Лингвистическая характеристика РЖЯ. Лексика, этимология жестов. Когнитивная метафора и метонимия в жестовых и звучащих языках.
2	3	2	Жестовый язык – средство межличностного общения людей с нарушениями слуха и речи. Особенности дискурса в русском жестовом и других жестовых языках. Две функциональные разновидности языка глухих: разговорный жестовый язык (РЖЯ) как полноценная языковая система со своей лексикой, грамматикой и синтаксисом – функциональный субститут звуковой разговорной речи; калькирующий жестовый язык (КЖЯ), как вторичная знаковая система.
	4	2	Сопоставительное изучение грамматики и семантики звучащего дискурса и РЖЯ. «Элементарные единицы жестового дискурса» (ЭДЕ) как аналоги словосочетаний и простых предложений и «супер-дискурсивные единицы» (СДЕ) как аналоги простых и сложных предложений в звучащей речи.
3	5	2	Дактилология. Структура и функции дактильной речи. Речевые жесты. Структура русского жестового языка. Морфологические особенности русского жестового языка. Правила дактилирования.
	6	4	Структура дактильной азбуки. Хиремика. Главные свойства жеста в русском жестовом языке: конфигурация; локализация (место исполнения); движение, его характер, а также немануальный компонент
	7	4	Пространство и время в звучащих и жестовых языках. Иконичность и транспарантность жестов.
4	8	10	Практика перевода (изучение жестового словаря по тематике в кол-ве 300-500 жестовых единиц.) Монологический и диалогический жестовый дискурс.

**4.3. Лабораторные работы**  
*[Не предусмотрены]*

**4.4. Самостоятельная работа студентов**

№ модуля дисциплины	Объем занятий (часы)	Вид СРС
1	4	СРС 1. Подготовка к практическому занятию 1. изучение теоретического материала (анализ и проработка материала и других источников); 2. подготовка эссе по изучаемой теме;
2	4	СРС 2. Подготовка к практическому занятию 1. изучение теоретического материала (анализ и проработка материала и других источников); 2. подготовка к письменному опросу;
	6	СРС 3. Выполнение ДЗ 1 1. изучение теоретического материала (анализ и проработка изученного материала и внешних источников); 2. подготовка кейс-заданий по изучаемой тематике;
	4	СРС 4. Подготовка к контрольному тестированию по изученной тематике;
3	4	СРС 5. Подготовка к практическому занятию 1. изучение практического видеоматериала (анализ и проработка); 2. подготовка к презентации;
	6	СРС 6. Выполнение ДЗ 2 1. изучение практического видеоматериала (анализ и проработка материалов внешних электронных ресурсов ); 2. подготовка к выполнению кейс-задания;
	4	СРС 7. Подготовка к контрольной работе по изученной тематике; анализ звучащих и жестовых культур;
4	8	СРС 8. Подготовка к зачету;

**4.5. Примерная тематика курсовых работ (проектов)**  
*[Не предусмотрены]*

**5. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ  
САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ**

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы студентов в составе УМК дисциплины (ОРИОКС// URL: <http://orioks.miet.ru/>):  
для всех видов СРС, перечисленных в таблице п.4.4

## Модуль 1

Режим доступа: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=19896888>

Режим доступа <https://elibrary.ru/item.asp?id=29445764>

Режим доступа: <https://yadi.sk/d/jvjbYIpP3P9EG6>

## Модуль 2

Режим доступа: <https://orioks.miet.ru/moodle/user/index.php?id=272>

Режим доступа: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=6540522>

Режим доступа: <http://rsl.nstu.ru/signup>;

<http://instrukciyafabric784.weebly.com/blog/1675492>

Режим доступа: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=19896888>

## Модуль 3

Режим доступа: <https://slovar.surdocentr.ru/>

Режим доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=29445764>

Режим доступа: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=38246040>

## Модуль 4

Режим доступа: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=19896888>

Режим доступа: <http://cyberleninka.ru/article>

Режим доступа: <http://rsl.nstu.ru/signup>;

<http://instrukciyafabric784.weebly.com/blog/1675492>

Режим доступа: <https://slovar.surdocentr.ru/>

## 6. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

### Литература

1. Борисова Л. В. Психолингвистика для магистров: Учебно-методическое пособие – М.:МИЭТ, 2015.– 70 с.

### Периодические издания

1. Экономические и социально–гуманитарные исследования : Научный журнал / Нац. исследоват. ун-т "МИЭТ"; Председатель ред. совета Ю.А. Чаплыгин. – М. : МИЭТ, 2014.

## 7. ПЕРЕЧЕНЬ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ БАЗ ДАННЫХ, ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ

1. Корпус русского жестового языка : [сайт]. / Новосибирский государственный технический университет. – Новосибирск, 2014-2020 – Режим доступа: <http://rsl.nstu.ru/signup> (дата обращения: 03.09.2020). – Режим доступа: для авториз. пользователей
2. СурдоЦентр – Всероссийский Союз переводчиков русского жестового языка : [сайт]. / ЭСАС "Русско-жестовый толковый словарь"; А. Е. Харламенков. – Москва, 1997-2020. – URL: <https://surdocentr.ru/> (дата обращения: 03.09.2020). – Режим доступа: для авториз. пользователей
3. Электронная справочно-аналитическая система. Толковый лексикографический словарь русского жестового языка // СурдоЦентр – Всероссийский Союз переводчиков

русского жестового языка : [сайт]. / ЭСАС "Русско-жестовый толковый словарь"; А. Е. Харламенков. – Москва, 1997-2020. – URL: <http://slovar.surdocentr.ru/> (дата обращения: 03.09.2020). – Режим доступа: для авториз. пользователей.

## 8. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В ходе реализации обучения используется **смешанное обучение** (*основано на интеграции технологий традиционного и электронного обучения, замещении части традиционных учебных форм занятий формами и видами взаимодействия в электронной образовательной среде*).

Освоение образовательной программы обеспечивается ресурсами электронной информационно-образовательной среды ОРИОКС.

Применяются следующие **модели обучения**: модель смешанного обучения «Перевёрнутый класс».

Для взаимодействия студентов с преподавателем используются сервисы обратной связи: *раздел ОРИОКС «Домашние задания», электронная почта, WhatsApp*.

В процессе обучения при проведении занятий и для самостоятельной работы используются **внутренние электронные ресурсы** в формах видеолекций, тестирования в ОРИОКС и MOODLe и т.д.

При проведении занятий и для самостоятельной работы используются **внешние электронные ресурсы** в формах: платформы ZOOM и Google classroom.

Дисциплина может быть реализована в дистанционном формате.

## 9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Наименование учебных аудиторий и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность учебных аудиторий и помещений для самостоятельной работы	Перечень программного обеспечения
Учебная аудитория	Мультимедийное оборудование	Операционная система WINDOWS, Microsoft Office, браузер (Firefox, Google Chrome)
Учебная аудитория «Компьютерный класс»	Персональные компьютеры с доступом к сети «Интернет» и в ОРИОКС	Операционная система WINDOWS, Microsoft Office, браузер (Firefox, Google Chrome)
Учебная аудитория	Доска	Не требуется
Помещение для самостоятельной работы	Компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду	Операционная система WINDOWS, Microsoft Office, браузер (Firefox, Google Chrome)  Acrobat reader DC

Наименование учебных аудиторий и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность учебных аудиторий и помещений для самостоятельной работы	Перечень программного обеспечения
	МИЭТ	

## 10. ФОНДЫ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕРКИ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ/ПОДКОМПЕТЕНЦИЙ

Фонд оценочных средств по подкомпетенции УК-5.Жест представлен отдельными документами и размещен в составе УМК дисциплины электронной информационной образовательной среды ОРИОКС// URL: <http://orioks.miet.ru/>.

## 11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

### 11.1. Особенности организации процесса обучения

Практические занятия проходят в диалоговом режиме. Занятия предполагают использование компьютерной презентации, в которой отражены основные сведения по теме. Новый материал обсуждается в сравнении с уже ранее изученным в ходе интерактивного общения преподавателя и магистрантов, а также магистрантов между собой в малых группах.

Для регулирования контроля СРС проводится индивидуальное консультирование магистрантов преподавателем.

Публичное представление результатов заданий СРС на опыт деятельности представлено в виде видеозаписи в силу специфики дисциплины.

### 11.2. Система контроля и оценивания

Для оценки успеваемости студентов по дисциплине используется накопительная балльная система.

Баллами оцениваются: выполнение каждого контрольного мероприятия в семестре (в сумме 30 баллов), активность в семестре (в сумме 30 баллов), творческое задание (10 баллов) и сдача зачета (30 баллов).

По сумме баллов выставляется итоговая оценка по предмету. Структура и график контрольных мероприятий доступен в ОРИОКС// URL: <http://orioks.miet.ru/>.

### РАЗРАБОТЧИК:

Доцент Института ЛПО, к. филол. н., доцент



/Л. В. Борисова/

Рабочая программа дисциплины «Основы жестового языка» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», направленности (профилю) «Переводоведение и перевод в сфере высокотехнологичных отраслей экономики» разработана в Институте ЛПО и утверждена на заседании УС Института ЛПО 28.09.2020 года, протокол № 1.

Директор Института ЛПО  /М.Г.Евдокимова/

### ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

Рабочая программа согласована с Центром подготовки к аккредитации и независимой оценки качества.

Начальник АНОК  / И.М.Никулина /

Рабочая программа согласована с библиотекой МИЭТ.

/Директор библиотеки  / Т.П.Филиппова /